

Quelques conseils pour cette balade... Some words of advice for this walk

Départ de l'église
departure from the church

Sentier balisé en jaune
Walk is marked out in yellow

Parcours sur sentiers, chemins empierrés et petites routes. Il est en grande partie ombragé l'été. Lors des saisons pluvieuses, certains tronçons deviennent boueux (boîtes nécessaires).

This walk is on tracks, stone pathways and small roads. It is mostly shaded in summer. During the rainy seasons, some parts can become muddy, so wellingtons are necessary

Merci de respecter la nature, ne jetez ni papiers, ni verres, ni plastiques.

Please respect the countryside. Don't throw paper, glass or plastic away.



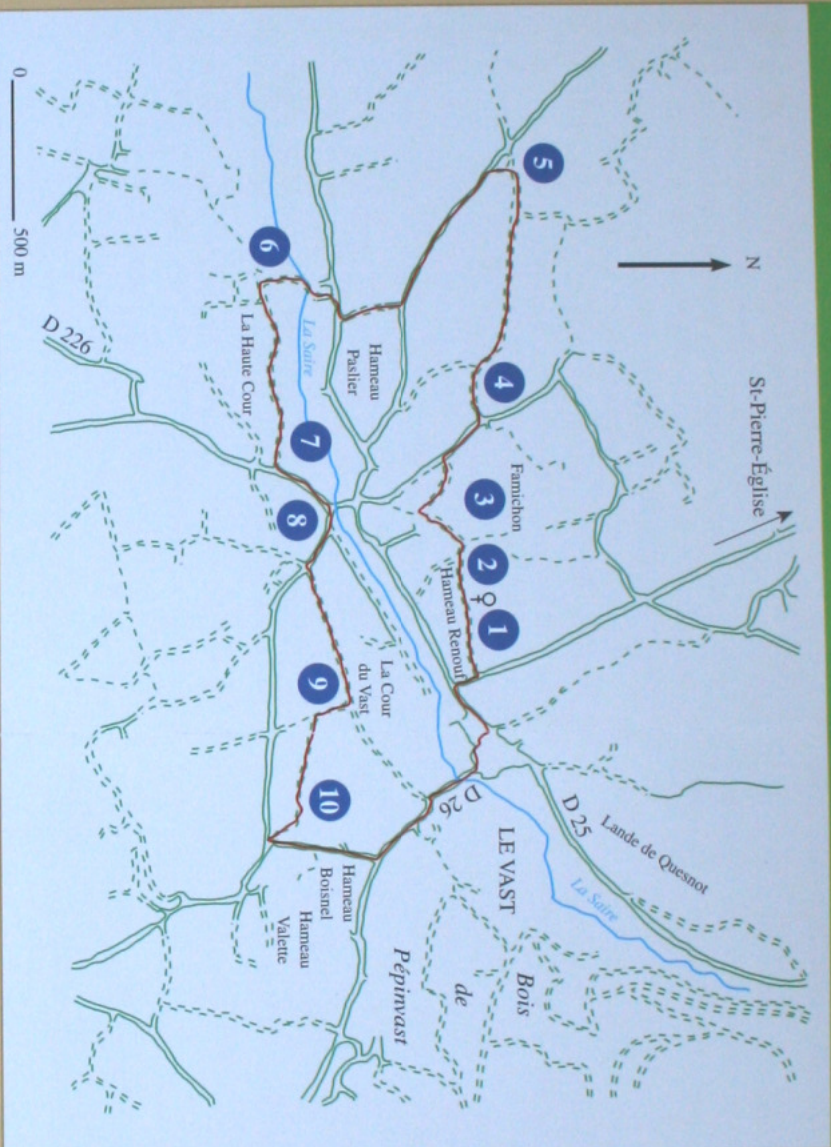
Bonne promenade et Bonne découverte !
Enjoy your walk and your new discoveries !

Renseignements Information

Offices de tourisme :
Tourist Offices at :

Bartleur : 2, Quai Henri Chardon - Tél. 02 33 54 02 48
Fermanville : 20, Vallée des Moulins - Tél. 02 33 54 61 12
Quettehou : 1, Place de la Mairie - Tél. 02 33 43 63 21
Saint-Pierre-Eglise : Place Abbé St Pierre - Tél. 02 33 54 37 20
Saint-Vaast-la-Hougue: Place du Général de Gaulle - Tél. 02 33 23 19 32

Parcours de 9,5 km - (5,9 miles) - Durée : 3 h - Time : 3 hours

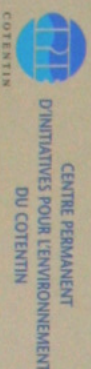


COMMUNAUTE DE COMMUNES DU CANTON DE SAINT-PIERRE-EGLISE

Tél. 02 33 23 19 55 - Fax 02 33 23 19 56
E-mail : CommunautéCommunesStPierreEglise@wanadoo.fr

Ce sentier a été réalisé à l'initiative de la Communauté de Communes du canton de Saint-Pierre-Eglise par le Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin.

This walk has been devised on the initiative of the Communauté de Communes du Canton de Saint-Pierre-Eglise by the « Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin ».



Légende key

Parcours —
Route

Panneau 2
Sign post

Route goudronnée
Made-up road

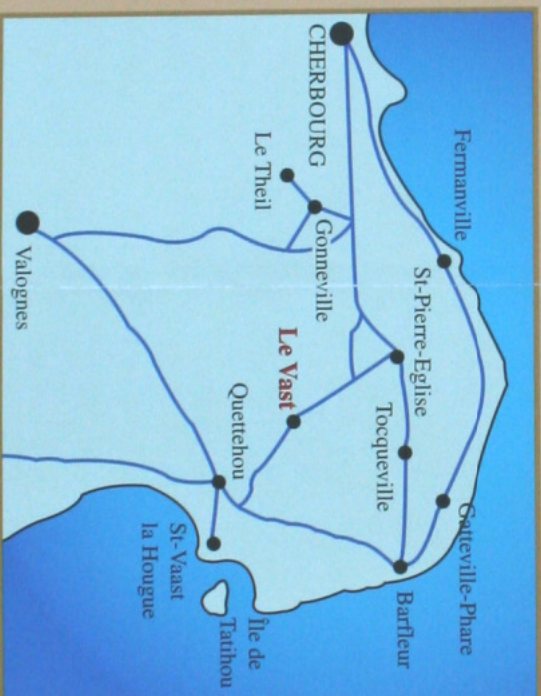
Chemin empierré
Gravel path

Eglise ♀
Church

Bande de rappel
Right way

Fausse piste
Wrong way

Changement de direction
Right turn,
Left turn



LE VAST Sentier de découverte en Val de Saire The Val de Saire discovery route Rivières et Bocage Rivers and bocage



A la découverte du Vast, ancien village industriel
niché dans un écrin de verdure

Cette petite commune de 300 habitants, traversée par la rivière La Saire, a connu au XVIII^e siècle jusqu'à 1 700 habitants. C'est grâce à l'énergie de ce cours d'eau que le village s'est développé.

Ce sentier balisé de 10 bornes d'information ludiques vous permettra de mieux connaître le patrimoine historique et naturel de cette commune.

Pour confirmer vos observations, il vous suffira de soulever le volet métallique sur lequel sont apposés les textes et illustrations concernant la faune et la flore entre rivières et bocage.

Sous forme d'un jeu questions-réponses, ce dépliant vous fournira des compléments d'information sur cette commune cotoënnaise.

1. Un ancien
établissement industriel

1. En 1803, on créa au Vast une filature de Coton. Pour la faire fonctionner, on décida de réunir la force hydraulique de trois moulins existants (un à blé et deux à papier) afin d'obtenir une chute totale de 6,88 m. Le bief rectiligne canalisant la Saire, pour amener l'eau à l'usine, d'une longueur totale de 1 450 m, pouvait ainsi actionner une roue à aube d'une dimension imposante : 8,30 m de haut pour 3,60 m de large. Pour améliorer encore sa puissance, de nouveaux aménagements furent réalisés : 3 ha furent convertis en étang. Mais, en 1892, avec la crise cotonnière, la filature dut cesser son activité.

1. Quels aménagements encore visibles rappellent son existence ?



This small town of 294 people, crossed by the river La Saire, recorded up to 1 700 inhabitants in the 18th century. Its past development comes mainly from the energy from the river Saire.

This walk, with its ten information posts, will help you to get to know the historic and natural heritage of this village better.

To confirm your observations, you just have to lift the metal flap on which you will find texts and illustrations concerning fauna and flora between rivers and bocage.

With its question and answer game, this leaflet will give you further information on this village.

1. A former
factory



Le VAST (Région)
La Chaux et la Grande
Le canal de la Saire
The current water-fall results from transformation of the old water-fall used by the weaver-mill.

1. In 1803, a cotton mill was created in Le Vast. As to make it operational, it was decided to combine the hydraulic strength of the three existing mills (one for corn and two for paper) in order to get a total drop in level of 6.88 m. The straight which channelled the Saire to bring water to the factory, could drive a paddle-wheel of dramatic dimensions : 8.3 metres high by 3.6 metres wide. To improve its output even more, new developments were made : over seven acres of grassland were converted into ponds. But, in 1892, further to the crisis in the cotton industry, the cotton mill had to cease its activity.

1. What remains of its existence are still visible ?

2. Plantes miracles du bocage

2. Le sentier que vous empruntez offre des talus couverts de plantes que nos anciens connaissaient pour leurs vertus médicinales, mais il convient de connaître les dosages avant de les essayer. Ainsi, la **digitale pourpre** constitue un tonique pour le cœur très efficace mais toxique, même à faible dose. Les feuilles du houx sont réputées pour combattre les fièvres intermittentes et contre la goutte. Attention : ses baies, très vomitives, ne doivent pas être consommées.

2. Et la printanière primevère, connaissez-vous ses multiples vertus ?



2. The trail you follow shows hedges covered of plants that our ancestors knew for their medicinal virtues, but it is advisable to know the principles before using them. Thus, the foxglove is very efficient against heart problems but can also be very poisonous, even in small doses. Leaves of holly are reputed to be effective in fighting intermittent fever and gout. Beware : its berries, which are a strong emetic, must never be eaten.

2. As for the spring Primrose : do you know about its numerous healing properties ?

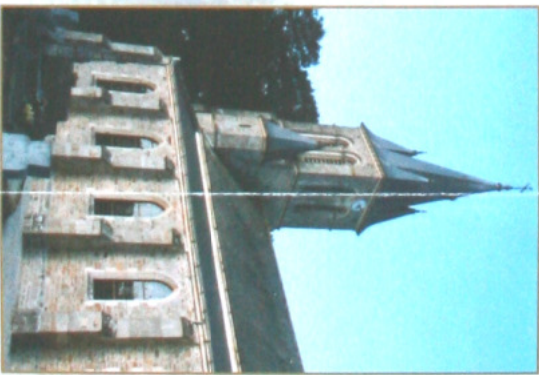
3. L'église Notre-Dame du Vast

3. L'église Notre-Dame du Vast est l'une des plus intéressantes du Val de saire. De l'édifice primitif ne subsiste que le choeur de la fin du XIV^e siècle.

Le chevet est percé d'une fenêtre rayonnante ornée d'un superbe vitrail du XV^e siècle classé Monument Historique.

Ce vitrail est divisé en 4 panneaux où sont représentés l'archange Gabriel, la Vierge Marie, Ste Marie-Madeleine et St Jean-Baptiste.

3. Une partie de l'église a été reconstruite en style néo-gothique. Savez-vous à quelle époque ?



3. Our Lady church of Le Vast is one of the most interesting of Val de Saire. From the old building only remains the choir built at the end of the 14th century.

The apse is pierced with a rayonnant window decorated with a splendid stained glasswindow from the 15th century and classified as historic monument.

This stained glass window is divided into 4 panels where are represented the archangel Gabriel, the Virgin, Ste Marie-Madeleine and St John Baptist.

3. Part of the church was rebuilt in neo-gothic style. Do you know at what period ?



3. (1981) Le Vast, une commune de 300 habitants, traversée par la rivière La Saire, a connu au XVIII^e siècle jusqu'à 1 700 habitants. C'est grâce à l'énergie de ce cours d'eau que le village s'est développé.

3. Ce sentier balisé de 10 bornes d'information ludiques vous permettra de mieux connaître le patrimoine historique et naturel de cette commune.

3. Pour confirmer vos observations, il vous suffira de soulever le volet métallique sur lequel sont apposés les textes et illustrations concernant la faune et la flore entre rivières et bocage.

3. L'église Notre-Dame du Vast

3. Our Lady church of Le Vast

3. (1981) Le Vast, une commune de 300 habitants, traversée par la rivière La Saire, a connu au XVIII^e siècle jusqu'à 1 700 habitants. C'est grâce à l'énergie de ce cours d'eau que le village s'est développé.

3. Ce sentier balisé de 10 bornes d'information ludiques vous permettra de mieux connaître le patrimoine historique et naturel de cette commune.

3. Pour confirmer vos observations, il vous suffira de soulever le volet métallique sur lequel sont apposés les textes et illustrations concernant la faune et la flore entre rivières et bocage.

3. L'église Notre-Dame du Vast